

2025 年度工程车辆维保服务招标公告

Pengumuman Pengadaan Layanan Pemeliharaan dan Perawatan Kendaraan Proyek Tahun 2025

(招标编号 Nomor Pengadaan: BY -WZZB - 2025-006)

一、 招标条件 Syarat-syarat Pengadaan

2025 年度工程车辆维保服务已由华电海外投资有限公司批准，招标人为中国华电集团发电运营有限公司印尼玻雅分公司，项目资金为自筹。本项目已具备招标条件，现进行公开招标。

Layanan pemeliharaan dan perbaikan kendaraan konstruksi untuk tahun 2025 telah disetujui oleh Huadian Overseas Investment Co., Ltd. Pihak yang melakukan Pengadaan adalah PT CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA MUARA ENIM BRANCH, dengan dana proyek berasal dari dana sendiri. Proyek ini telah memenuhi syarat untuk Pengadaan dan saat ini sedang dilakukan Pengadaan terbuka.

二、 项目规模和招标范围 Skala proyek dan ruang lingkup Pengadaan

2.1 招标采购项目地址：印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁（Muara Enim）县以南 Darmo 镇。

Lokasi Proyek Pengadaan Melalui Pengadaan: Kota Darmo, Kabupaten Muara Enim, Provinsi Sumatera Selatan, Indonesia.

2.2 项目规模：2×660MW 超临界燃煤机组。

Skala proyek: 2×660 MW unit pembangkit listrik batubara superkritis.

2.3 招标采购项目工期：一年。

Jangka waktu pelaksanaan proyek pengadaan melalui Pengadaan: 1 (satu) tahun .

2.4 招标范围：2025 年度工程车辆维保服务。

Ruang Lingkup Pengadaan: Layanan Pemeliharaan dan Perawatan Kendaraan

Proyek Tahun 2025.

招标项目划分为1个标段，具体为:

Proyek Pengadaan dibagi menjadi 1 paket Pengadaan, yaitu:

标段 编号 Nomor Paket Pengada an	标段 名称 Nama Paket Pengadaan	招 标 范 围 Ruang Lingkup Pengadaan	标书售价 (Rp) Harga Dokumen Pengadaan (Rp)	
	2025 年度工程 车辆维保服务 Layanan Pemeliharaan dan Perawatan Kendaraan Proyek Tahun 2025	负责 48 台设备，每台设备 单独建立维保台账，进行日 常检查、一级保养等维护、 保养及消缺工作，以及设备 保养手册、规程所要求的保 养，具体详见技术文件 Bertanggung jawab atas 48 unit peralatan, dengan setiap unit peralatan memiliki catatan pemeliharaan terpisah. Melakukan pemeriksaan rutin, pemeliharaan tingkat pertama, dan pekerjaan pemeliharaan lainnya, serta pemeliharaan yang diwajibkan oleh manual pemeliharaan dan prosedur yang berlaku. Rincian lebih lanjut dapat dilihat dalam dokumen teknis.	1,000,000	

三、 投标人资格要求 Persyaratan Kualifikasi Peserta Pengadaan

3.1 通用资格条件 Syarat kualifikasi umum:

- 3.1.1 投标人为印度尼西亚境内合法注册的独立企业法人或其他组织，具有独立承担民事责任能力，具有独立订立合同的权力；

Peserta Pengadaan adalah badan usaha yang sah dan terdaftar secara resmi di Indonesia, baik berupa badan usaha mandiri maupun organisasi lain, yang memiliki kemampuan untuk bertanggung jawab secara hukum secara mandiri dan memiliki kewenangan untuk menandatangani kontrak secara mandiri;

- 3.1.2 投标人没有处于被责令停产、停业或进入破产程序的状态，资产未被重组、未被接管、未被冻结，营业执照未被吊销；

Peserta Pengadaan tidak dalam keadaan diperintahkan untuk menghentikan produksi, menghentikan operasional, atau sedang dalam proses kebangkrutan; asetnya tidak sedang dalam proses restrukturisasi, tidak diambil alih, atau dibekukan; dan izin usahanya tidak dicabut.

- 3.1.3 投标人没有处于行政主管部门或中国华电集团有限公司相关文件确认的禁止投标的处罚期内；

Peserta Pengadaan tidak sedang dalam masa hukuman larangan Pengadaan yang ditetapkan oleh otoritas administratif atau dokumen terkait dari China Huadian Corporation Limited;

- 3.1.4 与招标人存在利害关系可能影响招标公正性的法人、其他组织或者个人，不得参加投标。单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得参加同一标段投标或者未划分标段的同一招标项目投标；

Pihak-pihak yang memiliki kepentingan yang dapat mempengaruhi keadilan proses Pengadaan, termasuk badan hukum, organisasi lain, atau individu, dilarang ikut serta dalam proses Pengadaan. Unit-unit yang memiliki kepala unit yang sama atau memiliki hubungan kepemilikan atau manajemen, dilarang ikut serta dalam Pengadaan untuk segmen yang sama atau Pengadaan untuk proyek yang sama tanpa pembagian segmen.

3.2 专用资格条件 Syarat kualifikasi khusus:

- 3.2.1 资质要求： 无；Persyaratan kualifikasi: Tidak ada;

- 3.2.2 业绩要求：投标人自 2020 年 1 月 1 日至今应具有至少 1 项专业工程车辆维修、保养业绩，并提供合同原件扫描件（包括合同封面（或合同首页）、

合同范围页或清单页或主要技术要求（参数）页、签字盖章页等能证明业绩真实性的相关内容）；

Persyaratan Kinerja: Peserta Pengadaan harus memiliki setidaknya 1 proyek kinerja dalam bidang perawatan dan pemeliharaan kendaraan khusus sejak 1 Januari 2020 hingga saat ini, dan harus menyertakan salinan scan asli kontrak (termasuk halaman sampul kontrak (atau halaman pertama kontrak), halaman ruang lingkup kontrak atau daftar pekerjaan atau halaman persyaratan teknis utama (parameter), halaman tanda tangan dan cap, serta dokumen lain yang dapat membuktikan keaslian kinerja tersebut);

3.2. 3 本项目不接受联合体投标。Proyek ini tidak menerima penawaran dari konsorsium.

四、 招标文件的获取 Akuisisi Dokumen Pengadaan

公告时间：从 2025 年 9 月 1 日 9:00 起至 2025 年 9 月 7 日 17:00 止。

Periode publikasi: Mulai pukul 09:00 tanggal 1 September 2025 sampai dengan pukul 17:00 tanggal 7 September 2025

购买标书时间：从 2025 年 9 月 1 日 9:00 起至 2025 年 9 月 7 日 17:00 止。

Pembelian Penawaran: Mulai pukul 09:00 tanggal 1 September 2025 sampai dengan pukul 17:00 tanggal 7 September 2025

获取方式：： 2025 年 9 月 1 日至 2025 年 9 月 7 日（法定公休日、法定节假日除外），每日上午 8：30 时至 11：30 时，下午 14：30 时至 17：30 时，在印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁（Muara Enim）县以南 Darmo 镇东南约 3.5km 持法定代表人授权书等文件领取招标文件。

Cara Pengambilan: Dari tanggal 1 September 2025 hingga tanggal 7 September 2025 (tidak termasuk hari libur resmi dan hari libur nasional), setiap hari pada pukul 08.30–11.30 pagi dan pukul 14.30–17.30 sore, dokumen lelang dapat diambil dengan membawa surat kuasa dari perwakilan hukum dan dokumen terkait lainnya di sekitar 3,5 km tenggara Kota Darmo, Kabupaten Muara Enim, Provinsi Sumatera Selatan, Indonesia.

须持证件、资料：法定代表人授权书原件，被授权人身份证（出示原件，留加盖单位公章的复印件），购买标书款的凭证。

Asli surat kuasa dari perwakilan hukum, kartu identitas (KTP) asli milik penerima kuasa (ditunjukkan saat pengambilan dan menyerahkan fotokopinya yang telah dibubuhi cap resmi perusahaan), serta bukti pembayaran pembelian dokumen lelang.

购买标书账户信息 Informasi Rekening untuk Pembelian Dokumen Lelang

Beneficiary: PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA

Account Number : 01 200 202 00000 119148 (IDR)

Bank: PT Bank ICBC INDONESIA

**Bank Address : The East Tower 2nd Fl, Jl. Lingkar Mega Kuningan
Kav.E.3.2 No 1 Jakarta Selatan 12950**

Swift Code: ICBKIDJA

五、 投标文件的递交 Penyampaian dokumen Pengadaan

5.1 投标文件递交的截止时间(投标截止时间，下同)为 2025 年 9 月 22 日 9 时 00 分，地点为印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁（Muara Enim）县以南 Darmo 镇玻雅发电公司一楼会议室。

5.1 Batas waktu pengiriman dokumen penawaran (selanjutnya disebut sebagai batas waktu penawaran) adalah pada pukul 09.00 tanggal 22 September 2025. Tempat pengumpulan dokumen adalah di ruang rapat lantai 1, Perusahaan Pembangkit Listrik Sumsel-8, Kota Darmo, sebelah selatan Kabupaten Muara Enim, Provinsi Sumatera Selatan, Indonesia.

5.2 逾期送达的、未送达指定地点的或者未按照招标文件要求密封的投标文件，招标人将予以拒收。

5.2 Dokumen penawaran yang dikirimkan melewati batas waktu, tidak dikirim ke lokasi yang telah ditentukan, atau tidak disegel sesuai dengan ketentuan dalam dokumen lelang, tidak akan diterima oleh pihak pelelang.

六、 开标时间及地点 Waktu dan Tempat Pembukaan Lelang

开标时间: 2025 年 9 月 22 日 9 时 00 分

Waktu Pembukaan Penawaran: pukul 09.00 tanggal 22 September 2025

开标地点: 印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁 (Muara Enim) 县以南 Darmo 镇东南约 3.5km。投标人应派法定代表人或授权代理人 (随身携带证明文件及身份证) 出席。

Tempat Pembukaan Penawaran: sekitar 3,5 km di tenggara Kota Darmo, Kabupaten Muara Enim, Provinsi Sumatera Selatan, Indonesia.

Para peserta lelang harus mengirimkan perwakilan hukum atau kuasa yang diberi wewenang untuk hadir (membawa dokumen bukti dan kartu identitas).

七、 其他 Lain-Lain

本次招标公告在 <https://www.hbap.co.id/> 上发布。

Pengumuman Penawaran ini dipublikasikan di <https://www.hbap.co.id/>.

八、 监督部门 Departemen Pengawasan

本招标项目的监督部门为华电海外投资有限公司。

Departemen pengawas untuk proyek pelelangan ini adalah **Huadian Overseas Investment Co., Ltd.**

本采购监督投诉受理邮箱: caigoujiandu@chdhk.Com

Email pengaduan untuk pengawasan dan keluhan terkait pengadaan: caigoujiandu@chdhk.com

九、 联系方式 Informasi Kontak

招 标 人: 中国华电集团发电运营有限公司印尼玻雅分公司

地 址: 印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁 (Muara Enim) 县以南 Darmo

镇

Alamat: Kota Darmo, Selatan Kabupaten Muara Enim, Sumatera Selatan,
Indonesia

联系人: 于再军 Benita

电话 Telepon: 082177928042 085607179214

电子邮件 Email: 731465071@qq.com

Peserta Penawaran: PT CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA
MUARA ENIM BRANCH

Alamat: Kota Darmo, Selatan Kabupaten Muara Enim, Sumatera Selatan,
Indonesia.

Informasi Kontak: Yu Zaijun Benita

Tel: 082177928042 085607179214

Email: 731465071@qq.com

十、投标保证金的汇款地址 Alamat untuk Pengiriman Deposit Pengadaan

收款单位名称 (Nama penerima) : PT CHD POWER PLANT OPERATION
INDONESIA

开户行 (Nama Bank) : PT Bank Mandiri (Persero) Tbk Kantor Cabang Tanjung
Enim

银行帐号 (Nomor Rekening Bank) : 1120017082178 (IDR)

银行汇款代码 (SWIFT Code): BMRIIDJAXXX

银行地址 (Alamat bank) : Jl Ahmad Yani No 8 kelurahan Pasar Tanjung Enim
Kecamatan Lawang Kidul Kabupaten Muara Enim。

招标人或其招标代理机构主要负责人 (项目负责人):

Penanggung jawab utama dari pihak pelelang atau agen pelelang (penanggung jawab
proyek):

确认参与报价函

Confirmation Letter of Quotation participation

印尼玻雅分公司 2025 年度工程车辆维保服务	
报价参与函	
Letter of Quotation Participation	
Bidder 投标单位	
Contact person of the Bidder 投标单位联系人	
Contact person's telephone number of the Bidder 投标单位联系人电话	
Email of the Bidder 投标单位邮箱	
Bank of the Bidder 投标单位开户行	
Swift Code of the Bidder 投标单位银行代码	
Account Name of the Bidder 投标单位开户名	
Account No. of the Bidder 投标单位银行账号	
投标单位: (盖章) Bidder: (seal):	

日期 Date:

Remark: The bank information provided by the Bidder shall be the designated account for refunding the bid security of the Bidder. If the bid security cannot be returned due to incorrect bank information of the Bidder, the bidder shall be responsible for the relevant responsibilities.

备注：投标单位提供的银行信息为投标单位单位投标保证金退还指定账号。因投标单位银行信息填写错误造成投标保证金无法退还时，相关责任由投标单位负责。